

Dobles participios en la evolución de la lengua portuguesa¹



Jan Hricsina (Praha)

RESUMEN

El artículo aborda el análisis diacrónico de dobles participios de los verbos en portugués. El propósito del trabajo es analizar el comportamiento de estos verbos, mostrando así el uso de los dos participios de los verbos seleccionados en la evolución de la lengua portuguesa desde el siglo XIII hasta la actualidad. La investigación se basa en dos corpus lingüísticos: www.corpusdoportugues.org y CETEMPúblico.

PALABRAS CLAVE

lengua portuguesa; lingüística diacrónica; lingüística del corpus; verbos de doble participio; participio

ABSTRACT

The article deals with the diachronic analysis of double verb participles in Portuguese. The purpose of the work is to analyze the use of two participles of the selected verbs in the evolution of the Portuguese language from the 13th century to the present. The research is based on two linguistic corpora: www.corpusdoportugues.org and CETEMPúblico.

KEYWORDS

Portuguese language; diachronic linguistics; corporal linguistics; verbs with double participle; participle

DOI

<https://doi.org/10.14712/18059635.2019.1.5>

1. INTRODUCCIÓN

Una de las particularidades morfológicas que se manifiesta en algunas lenguas románicas, es, sin duda, cierta redundancia de participios lo que podemos observar en algunos verbos. Es un fenómeno presente, entre otros, en castellano donde existe una clara distinción de su empleo en la mayoría de los verbos de doble participio: (1) la forma regular (*limpiado*) que se usa en los tiempos compuestos y en la voz pasiva; (2) y la irregular (*limpio*) que tiene un comportamiento adjetival² (Zavadič-Čermák 2010: 342-343). En italiano, nos encontramos con el mismo fenómeno. Hay algunos verbos de doble participio que tienen una distribución libre, es decir, desempeñan

1 Este trabajo se ha realizado en el marco del Proyecto de Investigación de la Universidad Carolina "Progres Q10: Lengua en la transformación del tiempo, lugar y cultura".

2 Hay solo pocos verbos con dos participios, ambos con función verbal (*freído/frito*, *imprimido/impreso*, *proveído/provisto*). En estos casos, la forma irregular es la más frecuente.



tanto la función verbal como la adjetival (*veduto/visto*). En estos casos, es la forma irregular la que suele aparecer con una frecuencia mucho mayor que la regular. Sin embargo, hay una serie de verbos con dos participios que tienen algunas restricciones de uso (*perduto/perso*) (Thornton 2016). En portugués, la situación actual es aún mucho más complicada que en los idiomas que acabamos de mencionar. Existen muchos verbos de doble participio; no obstante, estos verbos no se comportan igual. Los verbos se dividen en diferentes categorías según su empleo en la formación de los tiempos compuestos: (1) verbos cuyo participio regular no se usa (*escrever*); (2) verbos cuyo participio regular casi no se usa (*ganhar*); (3) verbos cuyo participio regular tiende a dejar de ser usado (*entregar*); (4) verbos en los que predomina el participio regular (*prender*); (5) verbos cuyo participio irregular se usa con poca frecuencia (*encender*) (Móia 2004: 118). Es obvio que esta redundancia participial no ha aparecido recientemente sino que, por el contrario, tiene sus raíces históricas. Por este motivo pretendemos estudiar este tema desde el punto de vista de la perspectiva diacrónica, analizando el comportamiento de verbos de doble participio seleccionados a lo largo de la evolución de la lengua portuguesa. La búsqueda se realizará en el corpus lingüístico www.corpusdoportugues.org³ que permite llevar a cabo el análisis diacrónico y también en el corpus lingüístico *CETEMPúblico*⁴ que se basa en el portugués contemporáneo.

En el presente artículo se proponen dos objetivos: (1) analizar la evolución del comportamiento de los dobles participios de los verbos en la historia de la lengua portuguesa; (2) analizar el comportamiento de estos verbos en el portugués contemporáneo (en los años 90).

2. EL PARTICIPIO VERBAL EN LA LENGUA PORTUGUESA

Los participios verbales son palabras que tienen varias características, dependiendo del contexto sintáctico en que aparecen. En los tiempos compuestos, tienen un comportamiento plenamente verbal. En las oraciones pasivas, los participios mantienen un comportamiento verbal desde el punto de vista sintáctico y semántico, pero adquieren propiedades morfológicas adjetivales (la concordancia en el género y en el número con el sujeto de la frase — *As casas foram construídas.*). Desde el punto de vista sintáctico y morfológico, en las oraciones copulativas (con los verbos *ser*, *estar* y *ficar*), los participios se aproximan a los adjetivos (Velo-so-Raposo 2013: 1 478). En particular, con el verbo *ser*, es a menudo difícil decidir si se trata de un participio verbal o de un adjetivo. Los participios se distinguen de los adjetivos por el carácter dinámico que expresan, mientras que los adjetivos siempre tienen una calidad estática. Compá-

3 El corpus elaborado por Mark Davies (BYU) y Michael J. Ferreira (Universidad de Georgetown) contiene más de 45 millones de palabras provenientes de textos de los siglos XIII-XX escritos en las dos principales variedades del portugués, es decir, en el portugués europeo y en el de Brasil.

4 *CETEMPúblico* (Corpus de Extractos de Textos Electrónicos MCT/Público) es un corpus de unos 180 millones de palabras en portugués europeo, recopilados de los textos publicados en el diario *Público* entre 1991 y 1998. El corpus fue elaborado por Nunes Diana.

rense dos ejemplos referidos en *Gramática do Português II: O produto foi retirado da circulação.* (participio verbal) / *Este jardim é maravilhoso e muito retirado.* (adjetivo) (Velo-so-Raposo 2013: 1480). Los participios y adjetivos que se encuentran en las oraciones copulativas con los verbos *estar* y *ficar*, se neutralizan semánticamente. En este contexto, tanto los participios como los adjetivos siempre tienen un significado estático y pierden un comportamiento verbal (dinámico) que tienen en los tiempos compuestos y en las oraciones pasivas. Por eso, los participios/adjetivos que figuran en este contexto, se llaman generalmente participios adjetivales (Velo-so-Raposo 2013: 1485).

Algunos de estos participios, especialmente de verbos transitivos, llegaron a ser utilizados como adjetivos, habiendo cambiado el significado. Por lo tanto, su significado ya no se relaciona con el significado del verbo apropiado, sino adquirió un nuevo contenido (Velo-so-Raposo 2013: 1481-1483). Considérense estos ejemplos: *A cidade foi ocupada pela armada alemã./um professor muito ocupado* (que tiene mucho trabajo).

3. VERBOS DE DOBLE PARTICIPIO EN EL PORTUGUÉS CONTEMPORÁNEO

Las gramáticas tradicionales de la lengua portuguesa, publicadas en los años setenta y ochenta del siglo XX, formulan la regla general de empleo de los verbos de doble participio: el participio pasado regular se emplea en los tiempos compuestos (*tem limpado*) y el irregular, con los verbos *ser* (voz pasiva), *estar*, *ficar*, *andar*, *ir* o *vir* (*está limpo*) (Cunha-Cintra 1999: 441-442; Cuesta-Luz 1980: 448-449). Sin embargo, en los últimos años hemos venido observando que el empleo de los participios en cuestión va cambiando. De acuerdo con el lingüista portugués Telmo Mória, esta regla no se aplica a todos los participios de los verbos de doble participio (Mória 2004: 116). El mismo autor continúa explicando que la regla general puede aplicarse solo a un número de verbos limitado (por ejemplo *eleger*, *exprimir*) y en otros verbos, su aplicación llevaría a la gramaticalidad de ejemplos (**O novo edifício foi bento pelo padre.*). Resulta, entonces, que el tema de dobles participios en el portugués contemporáneo es mucho más complejo de lo que dice la regla general citada en las gramáticas. En las listas de dobles participios presentadas en las gramáticas consultadas aparecen muchos participios que, actualmente, ya no funcionan como participios, ya que han vuelto a ser catalogados a la función de adjetivo (*afeto*, *tinto*, *confuso*). La oscilación en el uso se refleja, ante todo, en los tiempos compuestos (con el verbo auxiliar *ter*) y en la voz pasiva (con *ser*). El problema principal consiste en que los verbos de doble participio no se comportan de la misma manera. Se han observado varias tendencias de las cuales algunas son contrarias a las otras. Hay verbos cuyo participio irregular tiende a emplearse en todos los contextos y hay otros verbos, en los que, por el contrario, predomina el participio regular. El lingüista mencionado anteriormente analizó el comportamiento de algunos de estos verbos en los tiempos compuestos. Partiendo de los resultados de su investigación basada en el corpus *CETEMPúblico*, divide estos verbos en varios grupos: (1) verbos cuyo participio regular no se usa (*escrever*, *abrir*, *cobrir*, *descobrir*); (2) verbos cuyo participio regular deja de usarse y su uso se percibe como desviación (*pagar*, *gastar*, *limpar*, *ganhar*); (3) verbos cuyo participio regular tiende a caer en desuso, pero todavía aparece con cierta frecuencia (*entregar*, *salvar*, *matar*,





eleger, aceitar, expulsar); (4) verbos cuyo participio irregular tiende a caer en desuso (*expressar, extinguir, suspender, prender, dispersar, soltar*); (5) verbos cuyo participio irregular no se usa o es muy raro (*envolver, acender, despertar, ocultar, manifestar*) (Móia 2004: 118).

Como ya hemos señalado, la cuestión de dobles participios es más compleja de lo que presenta Telmo Móia. El problema no está vinculado solamente con el empleo de estos participios en los tiempos compuestos, sino también con el uso de estos con los verbos *ser* (voz pasiva), *estar*, *ficar* y otros. Existen varias tendencias que se manifiestan al usar los dobles participios en el portugués contemporáneo. En algunos verbos prevalecen participios irregulares, en otros, regulares; ciertos verbos, incluso, emplean los dos participios, cada uno en otro contexto sintáctico. Los lingüistas portugueses están de acuerdo que el subsistema de los verbos de doble participio, en general, funciona de la siguiente manera: (1) los verbos utilizados con mucha frecuencia tienden a eliminar el participio regular (*pagar, ganhar, aceitar, limpar*); (2) los verbos cuya frecuencia es más baja, usan el participio irregular en los tiempos compuestos y con el verbo *estar*; el participio regular, en la voz pasiva con el verbo *ser*; los dos participios pueden aparecer en construcciones con el verbo *ficar* (Oliveira 2012). Estamos, pues, ante un cambio lingüístico en curso y por eso resulta difícil, casi imposible poner algunas reglas de uso de dobles participios.

En la *Gramática do Português II*, recientemente publicada, se consta que aunque hay reglas prescriptivas del uso del participio de los verbos de doble participio, muchos hablantes no las respetan. Se añade que algunos hablantes son muy liberales en dicho empleo, aceptando prácticamente todos los participios irregulares en los tiempos compuestos. El resto de los hablantes para los demás, el empleo de cualquier participio irregular en el tiempo verbal es considerado por una desviación intolerable (Veloso-Raposo 2013: 1 490).

Según la lingüística brasileña Lúcia Lobato, la situación en la que casi no existen dobles participios de un verbo que sean sinónimos perfectos, demuestra la persistencia de la redundancia participial que se manifiesta en algunos verbos (Lobato 1999: 132).

4. VERBOS DE DOBLE PARTICIPIO EN LA HISTORIA DE LA LENGUA PORTUGUESA

Los participios pasados portugueses han ido formándose de diferentes maneras. Los participios débiles provienen directamente del latín (*louvado, ouvido*) o se formaron en el portugués antiguo partiendo del modelo latino, es decir, a través de los sufijos *-ado*, *-ido* o *-udo* (verbos en *-er*) (*nascido, cingido*)⁵. Los participios fuertes se formaron siguiendo el mismo modo, es decir, provienen del latín (*feito, escrito*) o se formaron a lo largo de la evolución del portugués a través del llamado truncamiento. Este proceso consiste en la adición del sufijo *-o* o *-e* a la raíz verbal (*pagar* > *pag-o*, *entregar* > *entreg-u-e*). Los lingüistas portugueses opinan que los participios truncados deberían

⁵ En algunos verbos terminados en *-er*, la forma del participio oscila: *sabido/sabudo, avido/avudo, devido/devudo* (Said Ali 2001: 114).



haber aparecido ya en el latín vulgar o en el portugués antiguo junto a las formas débiles en -atum por analogía con sus equivalentes latinos (Barros 2002: 59). Sin embargo, no hay una unanimidad entre los lingüistas portugueses sobre el nacimiento de estos participios. Los autores de las gramáticas históricas portuguesas como José Joaquim Nunes (1975), Edwin Bucher Williams (1986) o José María Piel, investigador destacado en la historia de la lengua portuguesa, clasifican como participios truncados también los participios procedentes de adjetivos latinos (*limpo, descalço* ou *livre*) y, asimismo, las formas restantes de los verbos derivados de los verbos latinos de diferente conjugación (*suspeito, isento, torto*). Además, incluyen en el grupo de participios truncados también los participios formados por la adición del sufijo -e (*aceite, assente, encarregue*). No obstante, Clarinda de Azevedo Maia considera como truncados solo los participios formados por el sufijo -o a la raíz verbal (*entrego, pago*) (apud Barros 2002: 59). Y por último, Anabela Barros, incluye en los truncados aquellos participios de los verbos de la 1ª conjugación que no tienen raíces en un verbo latino de otra conjugación u origen adjetival (*acosto, chego, corto*) (Barros 2002: 59–60). Cabe mencionar que muchos de estos participios han sido clasificados como adjetivos (*cego, correto, distinto, tinto*) o sustantivos (*jeito, cinto, despesa, colheita*)⁶.

La redundancia participial existía ya en el portugués antiguo. Said Ali menciona algunos verbos de participio doble y cuestiona su uso en la evolución de la lengua portuguesa. El lingüista explica que había verbos con dos participios en uso (*cingir-cingido/cinto, pagar-pagado/pago, nascer-nascido/nato*). Sin embargo, existían también verbos cuyos participios irregulares se formaron en un periodo más tardío de la historia del portugués (*gastar-gastado/gasto, ganhar-ganhado/ganho*). A continuación, el autor añade que se pueden encontrar casos opuestos, es decir, el participio regular comenzó a utilizarse más tarde (*despender-despendido/despeso, absolver-absolvido/assolto*) (Said Ali 2001: 114–119).

A lo largo de la evolución de la lengua portuguesa, hemos ido observando dos tendencias: (1) situación en la que se adoptan los participios débiles del latín y otros participios se forman siguiendo el mismo modelo; (2) situación en la que se forman nuevos participios fuertes (truncados) (Barros 2002: 53). La segunda tendencia, predominante en el portugués antiguo, vuelve a aparecer en el portugués contemporáneo⁷. Algunos verbos tienden a utilizar las formas fuertes truncadas más que las débiles que suelen ser consideradas como vulgares o características para el lenguaje infantil (Barros 2002: 62–63).

6 El lingüista brasileño Said Ali pone como ejemplo un caso interesante. En el portugués antiguo, el participio fuerte *aceito* funcionaba como adjetivo, significando agradable o favorito, pero desde el siglo XVII volvió a adquirir el valor de participio (Said Ali 2001: 114–115).

7 En este contexto, podemos considerar este proceso como “cambio cíclico”, es decir, se trata de un cambio que vuelve a repetirse en la evolución de una lengua. En cuanto al portugués, en concreto, o las lenguas romances, general, distinguimos, entre otros, los siguientes cambios cíclicos: la evolución de la vibrante múltiple /r/ o la vibrante simple /r/ en posición implosiva, la evolución de la líquida /l/ en la misma posición, la evolución de la sibilante /s/ al final de la palabra o la evolución de las oclusivas /b, d, g/ en posición intervocálica (Hricsina 2016).



5. MÉTODOS DE ANÁLISIS

Para poder analizar la frecuencia y el comportamiento de dobles participios en la evolución del portugués, nos hemos servido del corpus lingüístico disponible en la página web www.corpusdoportugues.org que permite realizar una investigación diacrónica. El objetivo de búsqueda fue encontrar todas las ocurrencias de los participios seleccionados, acotándonos al marco temporal comprendido entre el siglo XIII y el siglo XX⁸. Para poder llevar a cabo el análisis de participios en el periodo de los años noventa del siglo XX, usamos el corpus lingüístico *CETEMPúblico*. De todas las ocurrencias encontradas en el corpus analizamos 50 casos de cada participio para cada siglo (naturalmente, solo en el caso de que dispongamos de tal número de ejemplos). La selección del material fue conducida por la asignación aleatoria.

El análisis parte del funcionamiento del portugués europeo; sin embargo, por razones técnicas, en el subcorpus de los siglos XVIII y XIX no era posible separar el portugués europeo del brasileño. Por lo tanto, los resultados obtenidos del análisis de estos subcorpus son válidos para ambas variedades del portugués.

En nuestra investigación hemos analizados los siguientes verbos de doble participio: *cingir* (*cingido, cinto*), *colher* (*colhido, colheito*), *despender* (*despendido, despeso*), *absolver* (*absolvido, absolto*), *tingir* (*tingido, tinto*), *secar* (*secado, seco*), *aceitar* (*aceitado, aceite, aceito*), *pagar* (*pagado, pago*), *gastar* (*gastado, gasto*), *ganhar* (*ganhado, ganho*), *morrer* (*morrido, morto*), *defender* (*defendido, defeso*), *resolver* (*resolvido, resolutivo*), *eleger* (*elegido, eleito*), *entregar* (*entregado, entrego, entregue*), *nascer* (*nascido, nato*), *limpar* (*limpado, limpo*), *prender* (*prendido, preso*), *acender* (*acendido, aceso*). Suponemos que los participios fuertes truncados, o sea, no provenientes directamente del latín, tienen otro comportamiento que los participios fuertes latinos. De todos los participios fuertes analizados, los truncados son los siguientes: *pago, gasto, ganho, entrego, entregue* y *aceite*.

Luego, hemos dividido los participios analizados en varios grupos según su función morfosintáctica. Al primer grupo pertenecen, entonces, los participios que aparecen en los tiempos compuestos (TC) (con los verbos auxiliares *ter* o *haver*); no obstante, excluimos los participios que se encuentran en las construcciones resultantes (*Tenho o jantar preparado*).⁹ El segundo grupo está constituido por los participios que figuran en las estructuras pasivas (P), excluyendo los participios que desempeñan el valor adjetival. Para ilustrar el tema, ofrecemos los siguientes ejemplos: *A casa foi limpa pela senhora Susana. / A casa era limpa*. El tercer grupo contiene los participios que figuran en las oraciones copulativas. Su comportamiento se clasifica como el adjetival (A), pues estamos hablando de los participios que aparecen en las estructuras formadas por los verbos *estar, ficar* o *ser*. El último grupo está compuesto por los participios que funcionan como sustantivos (S), incluyendo, asimismo, los elementos adjetivales que fueron sustantivados (*o tinto*). Algunos participios son homónimos, es decir, tienen la misma forma como otras formas verbales, p. ej. *ganho* (1ª persona del singular del presente de indicativo). Las formas que desempeñan otras funciones han sido excluidas del número total de participios encontrados.

⁸ El análisis en el corpus se llevó a cabo entre mayo y junio de 2018.

⁹ Si no se especifica, los ejemplos son del autor del artículo.

6. ANÁLISIS EN EL CORPUS

6.1. SIGLO XIII

En el subcorpus del siglo XIII, no hemos registrado muchos ejemplos de los participios de los verbos seleccionados. Esto se debe a dos razones: En primer lugar, el subcorpus es relativamente pequeño con respecto a los subcorpus de los demás siglos. En segundo lugar, en el siglo XIII, los tiempos compuestos aún no aparecían con tanta frecuencia como en los posteriores. Hemos podido observar tres tipos de ejemplos: (1) los participios que funcionan solo como adjetivos o sustantivos (*morto, seco, cinto*); (2) los participios débiles que aparecen tanto en los tiempos compuestos como en las estructuras pasivas (*pagado, entregado*); (3) los participios fuertes que se encuentran en contextos idénticos (*preso, defeso*). En lo que se refiere a los participios truncados, aparecen con poca frecuencia (3 ocurrencias) y son solamente estos dos: *pago* y *entrego*. Ocurren solo en la función adjetival. Hemos registrado también un caso del participio *entrego* en la voz pasiva.

6.2. SIGLO XIV

Asimismo, en el subcorpus del siglo XIV, no hemos registrado muchos ejemplos de los participios seleccionados. Sin embargo, hemos encontrado dos verbos que para formar las estructuras pasivas o, eventualmente, los tiempos compuestos, utilizan los dos participios (*entregar, pagar*). Ambos verbos prefieren el participio débil para formar los tiempos compuestos y el fuerte para las construcciones pasivas (*entrego, entregue, pago*). Los tres participios fueron formados por medio de truncamiento. Mientras que el participio *entrego* se utiliza en particular en la función adjetival (en las oraciones copulativas), el participio *entregue* es más frecuente en la función verbal (en las oraciones pasivas). Otros verbos suelen usar en este contexto los participios fuertes (*prender, defender, morir, limpiar, acender*). Algunos elementos desempeñan solo la función de adjetivos o sustantivos (*tinto, seco*).

6.3. SIGLO XV

En el subcorpus del siglo XV, distinguimos dos tipos de verbos en lo que se refiere al empleo del participio en los tiempos compuestos y las estructuras pasivas: uno utiliza ambos participios disponibles, es decir, tanto el débil como el fuerte (*pagar, gastar, elegir, entregar, defender*) y el otro, solo el participio fuerte (*cingir, despende, absolver, tingir, morir, prender*). El primer grupo que acabamos de mencionar, emplea los dos participios no solo en los tiempos compuestos, sino también en las construcciones pasivas. En el verbo *entregar*, el participio *entrego* casi dejó de usarse (solo hay dos ocurrencias en la función adjetival), mientras que la forma *entregue* es muy frecuente en las oraciones pasivas como en el siglo anterior. Los participios truncados *pago* y *gasto* se utilizan tanto en la función adjetival como en la verbal (en las oraciones pasivas). El participio *pago* es más frecuente en las oraciones pasivas que en la función adjetival (14 ocurrencias/8), mientras que en el participio *gasto* predomina claramente la función adjetival (9/1). El último participio apareció por primera vez en este siglo. Hemos encontrado solo dos verbos que tienden a usar el participio débil para formar los tiempos compuestos y la voz pasiva (*ganhar, nascer*). Además, en este





subcorpus hemos registrado varios participios que desempeñan solo la función adjetival (*seco, secado, entrego, limpo, limpado, acendido, aceso, despendido*). Desde el punto de vista sincrónico, es sorprendente que en este contexto aparezcan también algunos participios débiles.

6.4. SIGLO XVI

Los resultados del análisis de los dobles participios en el subcorpus del siglo XVII son parecidos a los del siglo anterior. Aquí también prevalecen dos tipos de verbos: el primero aprovecha a los dos participios para formar tiempos compuestos o construcciones pasivas (*despender, aceitar, pagar, defender, eleger, entregar*). En algunos de estos verbos (*defender, eleger, entregar*), el empleo del participio fuerte predomina claramente en estructuras pasivas. El segundo tipo de verbos utiliza sólo el participio fuerte (*absolver, morir, prender*) en el mismo contexto. En este siglo, encontramos más verbos que sólo usan el participio débil en tiempos compuestos y estructuras pasivas (*colher, gastar, ganhar, resolver, nascer*) que en el siglo anterior. En lo que respecta a los participios truncados, *entrego* y *gasto* dejaron de usarse. En el participio *pago*, constatamos la situación contraria a la registrada en el siglo anterior, o sea, este participio es más frecuente en la función adjetival (con los verbos *estar* y *ficar*) que en las oraciones pasivas (14/9). Al contrario al siglo anterior, el participio *entregue* se utilizaba con una frecuencia relativamente equilibrada en la función verbal y adjetival (26/24). En este siglo, también los participios *aceito* y *aceite* comenzaron a usarse, los dos siendo empleados casi exclusivamente en la función adjetival (1/53). Varios participios continúan siendo empleados sólo en la función adjetival o sustantiva (*cingido, colheito, tinto, seco, aceito, resolutu, nato, limpo, acendido, aceso*).

6.5. SIGLO XVII

En el subcorpus del siglo XVII, hemos observado la misma tendencia como en el siglo anterior, es decir, un número creciente de participios débiles usados para formar los tiempos compuestos y las construcciones pasivas (*cingir, colher, despender, gastar, ganhar, nascer*). Por otro lado, hay solo dos verbos que emplean el participio fuerte en el mismo contexto (*limpar, prender*). Además, hemos encontrado un número relativamente elevado de verbos que usan los dos participios en la función verbal (*absolver, aceitar, pagar, morir, defender, resolver, eleger, entregar*). Partiendo de nuestro análisis, vemos que en el siglo XVII prevalece, en algunos verbos, el participio fuerte en las construcciones pasivas (*aceitar, defender, eleger, entregar*). El participio truncado *pago* comienza a usarse con mucha frecuencia en los tiempos compuestos (23) y continúa siendo usados también en otras funciones (4 en las oraciones pasivas y 15 en la función adjetival). Los participios *ganho* y *gasto* no aparecieron en este subcorpus. Otro participio truncado *aceito* se usa tanto en las oraciones pasivas (15) como en las copulativas (11). El participio *aceite* no apareció en nuestro subcorpus. Por lo contrario al siglo anterior, el participio *entregue* predomina claramente en la función adjetival (43/7-función verbal). Asimismo, siempre aparecen algunos participios que desempeñan el valor de adjetivos o sustantivos (*cinto, tinto, seco, gasto, ganho, aceso*); en general, son los participios fuertes los que cumplen esta función.



6.6. SIGLO XVIII

En el subcorpus del siglo XVIII, volvemos a encontrar los mismos verbos (solo falta el verbo *gastar*) que forman los tiempos compuestos y la voz pasiva solo con el participio débil (*cingir, colher, despender, ganhar, nascer*). El número de verbos que usan solo el participio fuerte en el mismo contexto se redujo a un solo verbo (*prender*). Igual que en el siglo anterior, también hemos registrado muchos verbos que usan los dos participios en la función verbal (*absolver, aceitar, pagar, gastar, morrer, defender, resolver, eleger, entregar*). El participio fuerte en las estructuras pasivas prevalece en los verbos *defender* y *eleger*. El participio truncado *pago* aparece tanto en la función adjetival (23) como en la verbal (15). El participio *gasto* volvió a aparecer en la función verbal (tiempos compuestos-5) y también en las oraciones copulativas (7). El participio *aceito* se usa de un modo similar como en el siglo anterior (en las oraciones pasivas-8 y en las copulativas-7). Parece que en este siglo, se creó un participio alternativo del verbo *aceitar*, es decir, *aceite*. No obstante, este participio, tiene una frecuencia mínima (hay una ocurrencia en la oración pasiva y una en la copulativa). El participio *entregue* se utiliza en la función verbal y adjetival casi proporcionalmente (21/29). El número de participios que desempeñan solo la función nominal se redujo a cinco casos (*cinto, tinto, seco, aceso, limpo*).

6.7. SIGLO XIX

En el subcorpus del siglo XIX, el número de verbos que usan sólo el participio débil en la formación de tiempos compuestos y construcciones pasivas, se dobló (*cingir, colher, despender, absolver, tingir, secar, resolver, nascer, limpar, acender*). A diferencia de los siglos anteriores, no encontramos ningún verbo que aprovechara sólo el participio fuerte en el mismo contexto. En lo que se refiere a los verbos que usan los dos participios en la función verbal, hemos registrado el número idéntico como en el siglo anterior, pero los verbos son diferentes (*aceitar, pagar, gastar, ganhar, morrer, defender, eleger, entregar, prender*). En cinco de estos verbos predomina el empleo del participio fuerte en construcciones pasivas (*aceitar, defender, eleger, entregar, prender*). En este siglo, somos testigos de una frecuencia creciente de los participios truncados *pago, gasto* y *ganho* (el último aparece en nuestro corpus por primera vez). Estos participios son preferidos tanto en la función verbal como en la adjetival a las formas regulares (*pago* — 48/*pagado* — 4, *gasto* — 49/*gastado* — 5, *ganho* — 13/*ganhado* — 10). El uso del participio truncado *aceito* y de la forma *aceite* está limitado a las oraciones pasivas y copulativas, mientras que en los tiempos compuestos se emplea exclusivamente la forma regular *aceitado*. El participio *entregue* casi desapareció de los tiempos compuestos (dos ocurrencias) y su uso se limitó a las oraciones pasivas y copulativas. La forma regular *entregado*, contrariamente al siglo anterior, en el que casi no se usaba, comenzó a emplearse casi exclusivamente en los tiempos compuestos (17/3 — en las oraciones copulativas). En este siglo, también hemos registrado algunos nuevos participios fuertes que empezaron a funcionar como adjetivos (*cinto, tinto, seco, resolute, nato, limpo, aceso*).

6.8. SIGLO XX

En el subcorpus del siglo XX, los verbos que usan sólo el participio débil para formar tiempos compuestos y construcciones pasivas, son casi idénticos como en el siglo an-



terior (*colher, despende, absolver, tingir, secar, defender, resolver, nascer, acender*). A diferencia de lo ocurrido en el siglo anterior, algunos verbos comienzan a aprovechar casi exclusivamente el participio fuerte en el mismo contexto (*pagar, gastar, ganhar, eleger, limpar*). El participio débil de estos verbos casi dejó de usarse. En lo que se refiere a los verbos *aceitar* y *entregar*, observamos la tendencia a eliminar el participio débil también en los tiempos compuestos (el participio fuerte es cada vez más frecuente en este contexto). También hemos visto muchos verbos que utilizan los dos participios en la función verbal (*aceitar, pagar, ganhar, morrer, eleger, entregar, limpar, prender*), pero como se ha mencionado anteriormente, algunos de estos verbos aprovechan el participio débil de una manera esporádica. Como en el siglo anterior, en algunos de estos verbos predomina el empleo del participio fuerte en construcciones pasivas (*aceitar, eleger, entregar, prender*). La lista de los participios fuertes con el valor adjetival o sustantival quedó casi idéntica (*cinto, tinto, seco, defeso, resoluto, aceso*).

6.9. SIGLO XX – AÑOS 90

En el subcorpus de los años 90 del siglo XX, la lista de los verbos que usan solo el participio débil para formar los tiempos compuestos y las construcciones pasivas es casi idéntica (*cingir, colher, despende, absolver, tingir, secar, defender, resolver, nascer*). En cuanto al subcorpus del siglo XX, el número de verbos que tienden a utilizar el participio fuerte en el mismo contexto se redujo a dos ejemplos (*pagar, gastar*). A la lista de los verbos que usan los dos participios en la función verbal pertenecen dos ejemplos más (*aceitar, pagar, gastar, ganhar, morrer, eleger, entregar, limpar, prender, acender*). Sin embargo, los verbos *pagar* y *gastar* emplean el participio débil en la función verbal con una frecuencia muy baja. Muchos de estos verbos prefieren usar el participio fuerte en las estructuras pasivas (*aceitar, eleger, entregar, limpar, prender, acender*). Es curioso observar que el participio débil *ganhado* volvió a usarse en los tiempos compuestos (7 ocurrencias) y en las oraciones copulativas (4). Sin embargo, el participio truncado *ganho* es, más frecuente en las dos funciones (26 y 5). Otros participios truncados *aceite* y *entregue* pasaron a ser menos frecuentes en los tiempos compuestos, siendo preferidos en este contexto los participios débiles *aceitado* y *entregado*. La tendencia observada en el subcorpus del siglo pasado, o sea, una tendencia de eliminar del participio débil en los tiempos compuestos, no fue confirmada. La lista de los participios fuertes con el valor nominal se parece a la del subcorpus del siglo XX (*cinto, tinto, seco, defeso, resoluto, nato*).

7. CONCLUSIONES

Partiendo de los resultados de nuestro análisis en los corpus, podemos constatar que el participio débil es usado en los tiempos compuestos y en las construcciones pasivas de una manera esporádica hasta el siglo XVI. A partir de entonces, su uso parece ser más regular, su frecuencia va creciendo hasta el siglo XIX en el que la mitad de los verbos analizados emplea, ante todo, este participio en la función verbal. Esta situación se mantiene hasta nuestros días, es decir, es la que existe en el portugués contemporáneo.



En lo que se refiere al empleo del participio fuerte en la función verbal, los resultados de nuestro análisis enseñan una evolución opuesta. Este participio se utiliza con una frecuencia relativamente alta hasta el siglo XVI. A partir de entonces, su frecuencia va disminuyendo hasta el siglo XIX en el que no hemos registrado ningún verbo que emplee solo este participio para formar los tiempos compuestos y la voz pasiva. Es interesante que en el siglo XX, el participio fuerte comience a ser utilizado de nuevo por algunos verbos en la función verbal (*pagar, ganhar, gastar*).

Enseguida, podemos constatar que los participios truncados (*pago, gasto, ganho, aceito/e, entrego/ue*) se formaron probablemente más tarde que en el latín vulgar o al menos algunos de ellos (*pago, entregue*) comenzaron a ser usados con cierta regularidad en el siglo XIV. Estos participios no siguen ninguna evolución regular de su empleo, apareciendo en varios contextos. La situación en la que uno de estos participios cambia de su uso en cada siglo, es muy frecuente (el participio *entregue* — en el siglo XV domina en las oraciones pasivas, en el siglo XVI en todos los contextos, en el siglo XVII en las oraciones copulativas, en el siglo XVIII de nuevo en todos los contextos y en el siglo XIX nuevamente en las oraciones copulativas). Desde el siglo XIX, los participios *pago, gasto* y *ganho* pasan a ser las formas dominantes, siendo la frecuencia de los participios fuertes de los mismos verbos mínimos. Desde el mismo siglo, se estabiliza también el empleo de otros participios truncados *aceito/e* y *entregue*, siendo preferidos en las oraciones pasivas y copulativas (con los verbos *estar* y *ficar*).

Los verbos de doble participio empiezan a aparecer ya en el siglo XIV y desde el siglo XV, su número va creciendo. Sin embargo, la diferenciación del uso de los dos participios no es nítida. Solo algunos verbos emplean el participio débil para formar los tiempos compuestos y el fuerte en las estructuras pasivas. En los años noventa del siglo XX, esta diferenciación de uso pasa a ser más regular, es decir, seis verbos de los diez analizados distinguen claramente el empleo de los dos participios. No obstante, nuestro análisis ha demostrado que las reglas de uso de estos verbos presentadas en las gramáticas tradicionales (Cunha-Cintra 1999; Cuesta-Luz 1980) no son válidas para todos los verbos de este tipo. Cabe destacar en algunos aspectos, los resultados de nuestro análisis no están de acuerdo con las tendencias pronunciadas por Telmo Mória (Mória 2004: 118). Según los resultados de nuestro análisis en el subcorpus de los años noventa del siglo XX, el participio débil de los verbos como *entregar, eleger* o *aceitar* no tiende a caer en desuso, siendo su frecuencia muy alta. Además, hemos demostrado que el participio débil de los verbos *ganhar* y *limpar* no deja de usarse como afirma Telmo Mória.

El análisis ha enseñado, entre otros, que algunos participios nunca se usan en la función verbal, es decir, funcionan apenas como adjetivos o sustantivos (*tinto, seco, nato, resolutivo*). Es de sorprender que en los siglos XV y XVI algunos participios débiles tengan el valor nominal (*cingido, acendido, secado, limpadado, despendido*). Resumiendo, se observa que el uso del participio es un fenómeno muy complejo y, sobre todo, para el portugués contemporáneo parece muy difícil establecer las reglas universales de su uso. Es evidente que este fenómeno presenta un caso típico de un cambio lingüístico en curso.



BIBLIOGRAFÍA

- Barros, A. (2002) A adopção de participios passados fortes por verbos da 1ª conjugação. *Actas do XVII Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, 53–67.
- Cuesta, P. V. y M. A. M. da Luz (1980) *Gramática da Língua Portuguesa*. Lisboa: Edições 70.
- Cunha, C. y L. Cintra (1999¹⁵) *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: João Sá da Costa.
- Hricsina, J. (2016) Mudanças cíclicas em Português no contexto da evolução das línguas românicas. *Études romanes de Brno* 37, 181–192.
- Lobato, L. (1999) Sobre a Forma do Participio do Português e o Estatuto dos Traços Formais. *D.E.L.T.A.* 15, 113–140.
- Móia, T. (2004) Algumas áreas problemáticas para a normalização linguística — disparidades entre o uso e os instrumentos de normalização. *Actas do XX Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Linguística*, 109–125.
- Nunes, J. J. (1975⁸) *Compêndio de Gramática Histórica Portuguesa*. Lisboa: Clássica Editora.
- Oliveira, F. (2012) *O Participio: algumas especificidades do português*. Conferência proferida na Faculdade de Letras da Universidade Carolina, Praga, 3.4.2012.
- Said Ali, M. (2001) *Gramática Histórica da Língua Portuguesa*. São Paulo: Editora Melhoramentos.
- Thornton, A. M. (2016) *Perso o veduto? Visto o veduto?* Consultado a 25/5/2018. Disponível em: <http://www.accademiadellacrusca.it/it/lingua-italiana/consulenza-linguistica/domande-risposte/perso-perduto-visto-veduto>
- Veloso, R. y E. B. P. Raposo (2013) Adjetivo e sintagma adjetival. In: Raposo, E. P. (ed.) *Gramática do Português — Volume II*, 1359–1493. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.
- Williams, E. B. (1986⁴) *Do Latim ao Português*. Rio de Janeiro: Tempo brasileiro.
- Zavadil, B. y P. Čermák (2010) *Mluvnice současné španělštiny*. Praha: Karolinum.

Jan Hricsina

Departamento de Estudios Románicos
 Facultad de Letras, Universidad Carolina
 nám. Jana Palacha 2, 116 38 Praha 1, República Checa
 ORCID ID: 0000-0002-7950-8143
jan.hricsina@ff.cuni.cz

APÉNDICE

| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|------------|-------------|----|----|----|----|-------|
| cingir | cingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| colher | colhido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | absolto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | tinto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| secar | secado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | seco | 0 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| aceitar | aceitado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceite | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| pagar | pagado | 1 | 10 | 25 | 0 | 36 |
| | pago | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| gastar | gastado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | gasto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ganhar | ganhado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| morrer | morrido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | morto | 0 | 0 | 30 | 20 | 166 |
| defender | defendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | defeso | 0 | 4 | 0 | 0 | 4 |
| resolver | resolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | resoluto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| eleger | elegido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | eleito | 0 | 0 | 0 | 2 | 2 |
| entregar | entregado | 0 | 11 | 5 | 0 | 16 |
| | entrego | 0 | 1 | 2 | 0 | 3 |
| | entregue | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| nascer | nascido | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | limpo | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 9 | 4 | 10 | 13 | 36 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceso | 0 | 0 | 3 | 0 | 3 |

TABLA 1. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XIII



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| colher | colhido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | absolto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | tinto | 0 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| secar | secado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | seco | 0 | 0 | 16 | 0 | 16 |
| aceitar | aceitado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceite | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| pagar | pagado | 6 | 10 | 34 | 0 | 80 |
| | pago | 0 | 2 | 12 | 3 | 17 |
| gastar | gastado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | gasto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| ganhar | ganhado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 1 | 1 |
| morrer | morrido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | morto | 22 | 1 | 15 | 12 | 633 |
| defender | defendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | defeso | 1 | 3 | 5 | 0 | 9 |
| resolver | resolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | resoluto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| eleger | elegido | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| | eleito | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| entregar | entregado | 3 | 25 | 2 | 0 | 30 |
| | entrego | 0 | 1 | 5 | 0 | 6 |
| | entregue | 0 | 18 | 7 | 0 | 25 |
| nacer | nascido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | limpo | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 2 | 32 | 16 | 0 | 257 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceso | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |

TABLA 2. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XIV



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | cinto | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| colher | colhido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | despeso | 0 | 5 | 5 | 0 | 10 |
| absolver | absolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | absolto | 0 | 5 | 0 | 0 | 5 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | tinto | 0 | 1 | 8 | 0 | 9 |
| secar | secado | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | seco | 0 | 0 | 41 | 0 | 41 |
| aceitar | aceitado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceite | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| pagar | pagado | 1 | 12 | 24 | 0 | 37 |
| | pago | 2 | 14 | 8 | 26 | 73 |
| gastar | gastado | 4 | 1 | 2 | 0 | 7 |
| | gasto | 0 | 1 | 9 | 8 | 18 |
| ganhar | ganhado | 9 | 5 | 4 | 0 | 18 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 22 | 22 |
| morrer | morrido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | morto | 20 | 2 | 25 | 3 | 737 |
| defender | defendido | 1 | 10 | 0 | 0 | 11 |
| | defeso | 1 | 32 | 16 | 1 | 51 |
| resolver | resolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | resoluto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| eleger | elegido | 0 | 2 | 0 | 0 | 2 |
| | eleito | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| entregar | entregado | 1 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| | entrego | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| | entregue | 1 | 36 | 3 | 0 | 40 |
| nascer | nascido | 2 | 0 | 3 | 0 | 5 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | limpo | 0 | 0 | 50 | 0 | 69 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 6 | 17 | 15 | 12 | 233 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| | aceso | 0 | 0 | 14 | 0 | 14 |

TABLA 3. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XV



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 0 | 0 | 3 | 0 | 3 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 26 | 26 |
| colher | colhido | 5 | 0 | 12 | 0 | 17 |
| | colheito | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| despender | despendido | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | despeso | 2 | 1 | 9 | 0 | 12 |
| absolver | absolvido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | absolto | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | tinto | 0 | 0 | 14 | 0 | 14 |
| secar | secado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | seco | 0 | 0 | 49 | 1 | 128 |
| aceitar | aceitado | 2 | 5 | 0 | 0 | 7 |
| | aceito | 0 | 0 | 47 | 0 | 47 |
| | aceite | 0 | 1 | 6 | 0 | 7 |
| pagar | pagado | 1 | 8 | 2 | 0 | 11 |
| | pago | 6 | 9 | 14 | 21 | 144 |
| gastar | gastado | 19 | 3 | 28 | 0 | 51 |
| | gasto | 0 | 0 | 0 | 50 | 77 |
| ganhar | ganhado | 31 | 3 | 9 | 9 | 72 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 50 | 102 |
| morrer | morrido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | morto | 17 | 1 | 25 | 7 | 727 |
| defender | defendido | 2 | 5 | 4 | 0 | 11 |
| | defeso | 1 | 24 | 5 | 0 | 30 |
| resolver | resolvido | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | resoluto | 0 | 0 | 10 | 0 | 10 |
| eleger | elegido | 3 | 2 | 3 | 0 | 8 |
| | eleito | 0 | 11 | 6 | 4 | 21 |
| entregar | entregado | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 7 | 19 | 24 | 0 | 101 |
| nascer | nascido | 12 | 0 | 24 | 0 | 36 |
| | nato | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | limpo | 0 | 0 | 50 | 0 | 111 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 2 | 22 | 25 | 1 | 269 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 10 | 0 | 10 |
| | aceso | 0 | 0 | 23 | 0 | 23 |

TABLA 4. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XVI



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 1 | 0 | 10 | 0 | 11 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 50 | 63 |
| colher | colhido | 2 | 8 | 3 | 0 | 13 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 5 | 0 | 0 | 0 | 5 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 0 | 1 | 2 | 0 | 3 |
| | absolto | 0 | 1 | 2 | 0 | 3 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | tinto | 0 | 0 | 11 | 0 | 11 |
| secar | secado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | seco | 0 | 0 | 45 | 0 | 45 |
| aceitar | aceitado | 8 | 7 | 4 | 0 | 19 |
| | aceito | 0 | 15 | 11 | 0 | 26 |
| | aceite | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| pagar | pagado | 2 | 0 | 6 | 0 | 8 |
| | pago | 23 | 4 | 15 | 8 | 79 |
| gastar | gastado | 25 | 2 | 10 | 0 | 37 |
| | gasto | 0 | 0 | 0 | 50 | 73 |
| ganhar | ganhado | 23 | 4 | 14 | 0 | 41 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 50 | 85 |
| morrer | morrido | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | morto | 8 | 0 | 36 | 6 | 359 |
| defender | defendido | 4 | 1 | 12 | 0 | 17 |
| | defeso | 0 | 3 | 0 | 0 | 3 |
| resolver | resolvido | 3 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| | resoluto | 10 | 1 | 39 | 0 | 70 |
| eleger | elegido | 6 | 1 | 4 | 0 | 11 |
| | eleito | 0 | 17 | 29 | 4 | 79 |
| entregar | entregado | 7 | 0 | 1 | 0 | 8 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 1 | 6 | 43 | 0 | 92 |
| nascer | nascido | 11 | 3 | 36 | 0 | 64 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | limpo | 0 | 1 | 49 | 0 | 65 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 1 | 6 | 42 | 1 | 148 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | aceso | 0 | 0 | 4 | 0 | 4 |

TABLA 5. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XVII



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 2 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 9 | 9 |
| colher | colhido | 2 | 0 | 6 | 0 | 8 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 2 | 0 | 1 | 0 | 3 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 0 | 8 | 0 | 0 | 8 |
| | absolto | 0 | 2 | 2 | 0 | 4 |
| tingir | tingido | 0 | 0 | 2 | 0 | 2 |
| | tinto | 0 | 0 | 5 | 0 | 5 |
| Secar | secado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | seco | 0 | 0 | 27 | 0 | 27 |
| aceitar | aceitado | 3 | 2 | 2 | 0 | 7 |
| | aceito | 0 | 8 | 7 | 0 | 15 |
| | aceite | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 |
| pagar | pagado | 1 | 1 | 1 | 0 | 3 |
| | pago | 8 | 7 | 23 | 0 | 38 |
| gastar | gastado | 10 | 0 | 1 | 0 | 11 |
| | gasto | 5 | 0 | 7 | 12 | 24 |
| ganhar | ganhado | 2 | 0 | 8 | 0 | 10 |
| | ganho | 0 | 0 | 0 | 20 | 20 |
| morrer | morrido | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| | morto | 10 | 0 | 39 | 1 | 301 |
| defender | defendido | 5 | 1 | 0 | 0 | 6 |
| | defeso | 0 | 8 | 0 | 0 | 8 |
| resolver | resolvido | 1 | 1 | 2 | 0 | 4 |
| | resoluto | 4 | 0 | 17 | 0 | 21 |
| eleger | elegido | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | eleito | 0 | 8 | 8 | 3 | 19 |
| entregar | entregado | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 6 | 15 | 29 | 0 | 60 |
| nascer | nascido | 13 | 7 | 30 | 0 | 80 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | limpo | 0 | 0 | 40 | 0 | 40 |
| prender | prendido | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | preso | 2 | 8 | 33 | 7 | 70 |
| acender | acendido | 0 | 0 | 1 | 0 | 1 |
| | aceso | 0 | 0 | 6 | 0 | 6 |

TABLA 6. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XVIII

| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 4 | 0 | 26 | 0 | 30 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 50 | 75 |
| colher | colhido | 22 | 6 | 22 | 0 | 67 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 8 | 5 | 9 | 0 | 22 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 1 | 14 | 3 | 1 | 20 |
| | absolto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| tingir | tingido | 1 | 0 | 10 | 0 | 11 |
| | tinto | 0 | 0 | 24 | 0 | 24 |
| secar | secado | 7 | 0 | 5 | 0 | 12 |
| | seco | 0 | 0 | 50 | 0 | 361 |
| aceitar | aceitado | 30 | 0 | 0 | 0 | 30 |
| | aceito | 0 | 7 | 1 | 0 | 8 |
| | aceite | 0 | 1 | 6 | 1 | 8 |
| pagar | pagado | 2 | 0 | 2 | 0 | 4 |
| | pago | 22 | 5 | 21 | 2 | 126 |
| gastar | gastado | 4 | 0 | 1 | 0 | 5 |
| | gasto | 13 | 0 | 36 | 1 | 145 |
| ganhar | ganhado | 7 | 0 | 3 | 0 | 10 |
| | ganho | 10 | 1 | 2 | 37 | 105 |
| morrer | morrido | 50 | 0 | 0 | 0 | 165 |
| | morto | 3 | 0 | 41 | 6 | 1127 |
| defender | defendido | 8 | 2 | 16 | 0 | 26 |
| | defeso | 0 | 3 | 9 | 1 | 13 |
| resolver | resolvido | 7 | 1 | 42 | 0 | 295 |
| | resoluto | 0 | 0 | 50 | 0 | 119 |
| eleger | elegido | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | eleito | 0 | 16 | 24 | 10 | 116 |
| entregar | entregado | 17 | 0 | 3 | 0 | 20 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 2 | 8 | 40 | 0 | 431 |
| nascer | nascido | 32 | 1 | 17 | 0 | 234 |
| | nato | 0 | 0 | 4 | 0 | 4 |
| limpar | limpado | 3 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| | limpo | 0 | 0 | 50 | 0 | 179 |
| prender | prendido | 16 | 0 | 1 | 0 | 17 |
| | preso | 0 | 12 | 37 | 1 | 699 |
| acender | acendido | 17 | 0 | 3 | 0 | 20 |
| | aceso | 0 | 0 | 50 | 0 | 131 |

TABLA 7. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XIX



| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 0 | 0 | 12 | 0 | 12 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 50 | 80 |
| colher | colhido | 6 | 11 | 25 | 0 | 42 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 1 | 0 | 12 | 0 | 13 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 0 | 13 | 3 | 0 | 16 |
| | absolto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| tingir | tingido | 0 | 1 | 3 | 0 | 4 |
| | tinto | 0 | 0 | 34 | 16 | 75 |
| secar | secado | 14 | 0 | 0 | 0 | 14 |
| | seco | 0 | 0 | 42 | 8 | 348 |
| aceitar | aceitado | 20 | 2 | 0 | 0 | 22 |
| | aceito | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | aceite | 10 | 26 | 14 | 0 | 214 |
| pagar | pagado | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | pago | 14 | 10 | 20 | 6 | 135 |
| gastar | gastado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | gasto | 13 | 2 | 30 | 5 | 86 |
| ganhar | ganhado | 1 | 0 | 2 | 0 | 3 |
| | ganho | 29 | 6 | 10 | 5 | 181 |
| morrer | morrido | 50 | 0 | 0 | 0 | 189 |
| | morto | 1 | 2 | 35 | 12 | 730 |
| defender | defendido | 24 | 11 | 15 | 0 | 93 |
| | defeso | 0 | 0 | 2 | 19 | 21 |
| resolver | resolvido | 14 | 12 | 24 | 0 | 192 |
| | resoluto | 0 | 0 | 14 | 0 | 14 |
| eleger | elegido | 2 | 0 | 0 | 0 | 2 |
| | eleito | 2 | 19 | 18 | 5 | 913 |
| entregar | entregado | 10 | 0 | 0 | 0 | 10 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 4 | 22 | 21 | 0 | 330 |
| nascer | nascido | 35 | 8 | 7 | 0 | 658 |
| | nato | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| limpar | limpado | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | limpo | 1 | 1 | 48 | 0 | 138 |
| prender | prendido | 3 | 0 | 0 | 0 | 3 |
| | preso | 0 | 10 | 24 | 16 | 552 |
| acender | acendido | 8 | 0 | 3 | 0 | 11 |
| | aceso | 0 | 0 | 33 | 0 | 33 |

TABLA 8. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XX

| Infinitivo | Participios | TC | P | A | S | Total |
|-------------------|--------------------|-----------|----------|----------|----------|--------------|
| cingir | cingido | 6 | 1 | 13 | 0 | 20 |
| | cinto | 0 | 0 | 0 | 50 | 852 |
| colher | colhido | 9 | 17 | 23 | 1 | 560 |
| | colheito | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| despender | despendido | 5 | 5 | 40 | 0 | 242 |
| | despeso | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| absolver | absolvido | 1 | 43 | 6 | 0 | 596 |
| | absolto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| tingir | tingido | 2 | 1 | 32 | 0 | 35 |
| | tinto | 0 | 0 | 28 | 22 | 981 |
| secar | secado | 31 | 7 | 0 | 0 | 38 |
| | seco | 0 | 0 | 50 | 0 | 354 |
| aceitar | aceitado | 50 | 0 | 0 | 0 | 404 |
| | aceito | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | aceite | 9 | 30 | 11 | 0 | 5763 |
| pagar | pagado | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| | pago | 15 | 20 | 15 | 0 | 4284 |
| gastar | gastado | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 |
| | gasto | 13 | 15 | 12 | 10 | 1815 |
| ganhar | ganhado | 7 | 1 | 4 | 0 | 12 |
| | ganho | 26 | 6 | 5 | 13 | 5186 |
| morrer | morrido | 50 | 0 | 0 | 0 | 1813 |
| | morto | 10 | 8 | 25 | 7 | 8483 |
| defender | defendido | 34 | 6 | 9 | 1 | 2531 |
| | defeso | 0 | 0 | 0 | 50 | 475 |
| resolver | resolvido | 6 | 20 | 24 | 0 | 4365 |
| | resoluto | 0 | 0 | 31 | 0 | 31 |
| eleger | elegido | 34 | 0 | 2 | 0 | 36 |
| | eleito | 0 | 29 | 18 | 3 | 11219 |
| entregar | entregado | 50 | 0 | 0 | 0 | 64 |
| | entrego | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | entregue | 3 | 29 | 18 | 0 | 9623 |
| nascer | nascido | 16 | 0 | 34 | 0 | 3569 |
| | nato | 0 | 0 | 50 | 0 | 180 |
| limpar | limpado | 3 | 1 | 0 | 0 | 4 |
| | limpo | 2 | 4 | 44 | 0 | 1423 |
| prender | prendido | 49 | 1 | 0 | 0 | 75 |
| | preso | 0 | 20 | 23 | 7 | 7477 |
| acender | acendido | 26 | 2 | 5 | 0 | 33 |
| | aceso | 0 | 3 | 47 | 0 | 342 |

TABLA 9. Frecuencia de las funciones de los participios en el siglo XX — años 90